

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

8 FÉVRIER 2006

Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, l'article 606 du Code d'instruction criminelle et les articles 12 et 30 du Code pénal

Procédure d'évocation

AMENDEMENTS

N° 16 DU GOUVERNEMENT

Art. 8

Remplacer à l'article 48, § 2, proposé, les mots « passer outre à cette absence d'avis s'il ne l'estime pas indispensable » **par les mots** « *traiter l'affaire s'il estime qu'un tel avis n'est pas indispensable* ».

Justification

Cet amendement clarifie la teneur de l'article concerné et apporte une petite correction linguistique dans le texte en néerlandais.

Voir :

Documents du Sénat :

3-1313 - 2005/2006 :

N° 1 : Projet évoqué par le Sénat.

N°s 2 et 3 : Amendements.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2005-2006

8 FEBRUARI 2006

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, van artikel 606 van het Wetboek van strafvordering en van de artikelen 12 en 30 van het Strafwetboek

Evocatieprocedure

AMENDEMENTEN

Nr. 16 VAN DE REGERING

Art. 8

In de voorgestelde § 2 van artikel 48 de woorden « hetzij geen bericht geven als zij dergelijk bericht niet noodzakelijk acht. In dat geval vermeldt zij in haar vonnis de redenen die aan zijn beslissing ten grondslag liggen. » **vervangen door de woorden** « *hetzij de zaak behandelen als zij dergelijk bericht niet noodzakelijk acht. In dat geval vermeldt zij in haar vonnis de redenen die aan haar beslissing ten grondslag liggen.* ».

Verantwoording

Dit amendement verduidelijkt de draagwijdte van het betreffende artikel en brengt een kleine taalkundige correctie aan in de Nederlandstalige tekst.

Zie :

Stukken van de Senaat :

3-1313 - 2005/2006 :

Nr. 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.

Nrs. 2 en 3 : Amendementen.

N° 17 DU GOUVERNEMENT

Art. 17

Supprimer les mots « la présentation générale, ».

Justification

Cet amendement clarifie que la simplification et l'harmonisation par arrêté royal des termes de la loi seront limitées à des adaptations strictement formelles.

N° 18 DU GOUVERNEMENT

Art. 17

L'article 17 est remplacé comme suit :

« Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, peut, en vue de sa simplification, modifier l'ordre, le numérotage, la division en titres, chapitres et sections, la rédaction et la terminologie des dispositions de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.

Dans ce cas, le Roi adapte de la même façon quant à la forme les références à ladite loi ou à ses parties ou articles, qui figurent dans d'autres dispositions. »

Justification

Cet amendement clarifie que la simplification et l'harmonisation par arrêté royal des termes de la loi seront limitées à des adaptations strictement formelles.

N° 19 DU GOUVERNEMENT

Art. 2bis (nouveau)

Insérer un nouvel article 2bis, libellé comme suit :

« Art. 2bis. — Il est inséré dans la même loi un article 37ter, rédigé comme suit :

« Article 37ter.

§ 1^{er} Le juge ou le tribunal fait parvenir une copie de sa décision au service de médiation ou au service de concertation restauratrice en groupe, reconnu par les autorités compétentes, organisé par les communautés ou répondant aux conditions fixées par celles-

Nr. 17 VAN DE REGERING

Art. 17

De woorden « de algemene presentatie, » **schrapen.**

Verantwoording

Dit amendement verduidelijkt dat de vereenvoudiging en harmonisering bij koninklijk besluit van de termen van de wet beperkt zullen blijven tot strikt vormelijke aanpassingen.

Nr. 18 VAN DE REGERING

Art. 17

Artikel 17 wordt vervangen als volgt :

« De Koning kan, bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de ordening, de nummering, de onderverdeling in titels, hoofdstukken en afdelingen, de redactie en de terminologie van de bepalingen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, wijzigen met het oog op vereenvoudiging.

In dat geval past de Koning tevens de verwijzingen naar de genoemde wet of onderdelen of artikelen ervan die in andere bepalingen voorkomen, dienovereenkomstig naar de vorm aan. »

Verantwoording

Dit amendement verduidelijkt dat de vereenvoudiging en harmonisering bij koninklijk besluit van de termen van de wet beperkt zullen blijven tot strikt vormelijke aanpassingen.

Nr. 19 VAN DE REGERING

Art. 2bis (nieuw)

Een artikel 2bis (nieuw) invoegen, luidende :

« Art. 2bis. — In dezelfde wet wordt een artikel 37ter ingevoegd, luidende :

« Artikel 37ter.

§ 1. De rechter of rechtbank laat een afschrift van haar beslissing toekomen aan de door de bevoegde overheden erkende bemiddelingsdienst of dienst voor herstelgericht groepsoverleg, die georganiseerd wordt door de gemeenschappen of beantwoordt aan de door

ci. Ce service est chargé de mettre en œuvre l'offre restauratrice.

§ 2. Si les personnes visées à l'article 37bis, § 2, alinéa 1^{er}, et § 3, alinéa 2, n'entreprennent pas, dans les huit jours ouvrables à partir de la proposition du tribunal, de démarches pour prendre contact avec le service de médiation ou le service de concertation restauratrice en groupe, ce service prend contact avec les personnes citées pour leur faire une offre restauratrice.

§ 3. Le service de concertation restauratrice en groupe contacte, en concertation avec les personnes visées à l'article 37bis, § 3, alinéa 2, les personnes de leur entourage social et toutes autres personnes utiles.

Le service de médiation peut, moyennant accord des personnes visées à l'article 37bis, § 2, alinéa 1^{er}, impliquer d'autres personnes ayant un lien direct avec la médiation. »

Justification

Voir amendement n° 5.

N° 20 DU GOUVERNEMENT

Art. 2^{ter} (nouveau)

Insérer un nouvel article 2^{ter}, libellé comme suit :

« Art. 2^{ter}. — Il est inséré dans la même loi un article 37quater, rédigé comme suit :

« Article 37quater.

§ 1^{er}. Si la médiation ou la concertation restauratrice en groupe mène à un accord, l'accord signé par la personne qui est présumée avoir commis un fait qualifié infraction, par les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard ainsi que par la victime est joint au dossier judiciaire.

En cas de concertation restauratrice en groupe, une déclaration d'intention de la personne qui est présumée avoir commis un fait qualifié infraction est également insérée. Elle y explique les démarches concrètes qu'elle entreprendra en vue de restaurer les dommages relationnels et matériels subis par la communauté et d'empêcher d'autres faits dans le futur.

L'accord obtenu doit être homologué par le juge ou le tribunal. Celui-ci ne peut modifier son contenu. Le juge ou le tribunal ne peut refuser l'homologation que si l'accord est contraire à l'ordre public.

de gemeenschappen gestelde voorwaarden. Deze dienst wordt belast met de tenuitvoerlegging van het herstelrechtelijk aanbod.

§ 2. Indien de personen bedoeld in artikel 37bis, § 2, eerste lid en § 3, tweede lid, binnen acht werkdagen te rekenen vanaf het voorstel van de rechtbank geen stappen ondernomen hebben om contact op te nemen met de bemiddelingsdienst of de dienst voor herstelgericht groepsoverleg, neemt deze dienst contact op met genoemde personen om hen een herstelrechtelijk aanbod te doen.

§ 3. De dienst voor herstelgericht groepsoverleg contacteert in overleg met de personen bedoeld in artikel 37bis, § 3, tweede lid, de personen uit hun sociale omgeving en alle andere dienstige personen.

De bemiddelingsdienst kan, mits akkoord van de in artikel 37bis, § 2, eerste lid, bedoelde personen, ook andere personen met een direct belang bij de bemiddeling betrekken. »

Verantwoording

Zie amendement nr 5.

Nr. 20 VAN DE REGERING

Art. 2^{ter} (nieuw)

Een artikel 2^{ter} (nieuw) invoegen, luidende :

« Art. 2^{ter}. — In dezelfde wet wordt een artikel 37quater ingevoegd, luidende :

« Artikel 37quater.

« § 1. Indien de bemiddeling of het herstelgericht groepsoverleg leidt tot een akkoord, wordt het door de persoon die verdacht wordt een als misdrijf omschreven feit te hebben gepleegd, de personen die ten aanzien van hem het ouderlijk gezag uitoefenen, alsook het slachtoffer, ondertekende akkoord bij het gerechtelijk dossier gevoegd.

Bij een herstelgericht groepsoverleg wordt ook een intentieverklaring toegevoegd van de persoon die ervan wordt verdacht een als misdrijf omschreven feit te hebben gepleegd. Hierin verklaart deze welke concrete stappen hij zal ondernemen om de relationele en materiële schade en de schade aan de gemeenschap te herstellen en om verdere feiten in de toekomst te voorkomen.

Het bereikte akkoord moet door de rechter of de rechtbank worden gehomologeerd. Deze kan de inhoud ervan niet wijzigen. De rechter of de rechtbank kan de homologatie slechts weigeren indien het akkoord strijdig is met de openbare orde.

§ 2. Si l'offre restauratrice n'aboutit pas à un accord, les autorités judiciaires ou les personnes concernées par l'offre restauratrice ne peuvent utiliser ni la reconnaissance de la matérialité des faits par la personne présumée d'avoir commis un fait qualifié infraction, ni le déroulement ou le résultat de l'offre restauratrice en défaveur du jeune.

Le service de médiation ou de concertation restauratrice établit un rapport succinct sur le déroulement de la mesure restauratrice et sur son résultat. Ce rapport doit être soumis à l'avis des personnes visées à l'article 37bis, § 2, alinéa 1^{er} et § 3, alinéa 2. Il est joint au dossier de la procédure.

§ 3. Les documents établis et les communications faites dans le cadre d'une intervention du service de médiation ou de concertation restauratrice sont confidentiels, à l'exception de ce que les parties consentent à porter à la connaissance des autorités judiciaires. Ils ne peuvent être utilisés dans une procédure pénale, civile, administrative ou arbitrale ou dans toute autre procédure visant à résoudre des conflits et ne sont pas admissibles comme preuve, même comme aveu extrajudiciaire. »

Justification

Voir amendement n° 5.

N° 21 DU GOUVERNEMENT

Art. 2^{quater} (nouveau)

Insérer un nouvel article 2^{quater}, libellé comme suit :

Art. 2^{quater}. — Il est inséré dans la même loi un article 37quinquies, rédigé comme suit :

« Article 37quinquies.

§ 1. Le service de médiation ou le service de concertation restauratrice en groupe établit un rapport succinct sur l'exécution de l'accord et l'adresse au juge ou au tribunal ainsi qu'au service social compétent.

§ 2. Si l'exécution de l'accord selon les modalités prévues intervient avant le prononcé du jugement, le tribunal doit tenir compte de cet accord et de son exécution.

§ 2. Ingeval het herstelrechtelijk aanbod niet tot een akkoord leidt, kunnen door de gerechtelijke overheden of de bij het herstelrechtelijk aanbod betrokken personen noch de erkenning door de persoon die verdacht wordt een als misdrijf omschreven feit te hebben gepleegd van de werkelijkheid van het als misdrijf omschreven feit, noch het verloop of het resultaat van het herstelrechtelijk aanbod worden gebruikt ten nadele van de jongere.

De bemiddelingsdienst of dienst voor herstelgericht groepsoverleg stelt een bondig verslag op over het verloop en over het resultaat van het herstelrechtelijk aanbod. Dit verslag wordt ter beoordeling voorgelegd aan de personen bedoeld in artikel 37bis, § 2, eerste lid en § 3, tweede lid. Het wordt bij het dossier van de procedure gevoegd.

§ 3. De documenten die worden opgemaakt en de mededelingen die worden gedaan in het kader van de tussenkomst van de bemiddelingsdienst of dienst voor herstelgericht groepsoverleg zijn vertrouwelijk met uitzondering van datgene waarmee de partijen instemmen om het ter kennis van de gerechtelijke instanties te brengen. Ze kunnen niet worden aangevend in een strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, arbitrale of enige andere procedure voor het oplossen van conflicten en zijn niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenissen. »

Verantwoording

Zie amendement nr 5.

Nr. 21 VAN DE REGERING

Art. 2^{quater} (nieuw)

Een artikel 2^{quater} (nieuw) invoegen, luidende :

Art. 2^{quater}. — In dezelfde wet wordt een artikel 37quinquies ingevoegd, luidende :

« Artikel 37quinquies.

§ 1. De bemiddelingsdienst of dienst voor herstelgericht groepsoverleg stelt een bondig verslag op over de uitvoering van het akkoord en richt het aan de rechter of de rechtbank evenals aan de bevoegde sociale dienst.

§ 2. Ingeval de uitvoering van het akkoord volgens de daarin bepaalde regels geschiedt vóór de uitspraak van het vonnis, moet de rechtbank rekening houden met dat akkoord en zijn uitvoering.

§ 3. Si l'exécution de l'accord selon les modalités prévues intervient après le prononcé du jugement, le tribunal peut être saisi sur la base de l'article 60 en vue d'alléger la ou les mesures définitives ordonnées à l'encontre de la personne ayant commis un fait qualifié infraction. »

Justification

Voir amendement n° 5.

§ 3. Ingeval de uitvoering van het akkoord volgens de daarin bepaalde regels plaatsvindt na de uitspraak van het vonnis, kan de zaak bij de rechtbank ahangig worden gemaakt op grond van artikel 60, teneinde de ten opzichte van de persoon die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, bevolen definitieve maatregel of maatregelen te verlichten. »

Verantwoording

Zie amendement nr 5.

La ministre de la Justice,

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.